

УТВЪРЖДАВАМ:

чл. 2 ЗЗЛД



25.10.2016г.

Директор на дирекция „Административно-
правно обслужване и човешки ресурси“

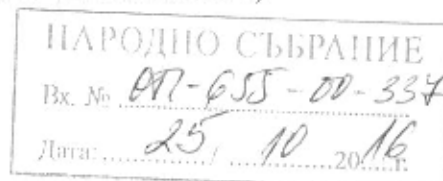
(Оправомощен съгласно т. 2 от

Заповед № АД-650-05-154/03.10.2016 г.

във вр. със Заповед № АД-650-05-1634/21.10.2016 г.)

ПРОТОКОЛ

№ 5



На 25.10.2016 г. от 13:00 часа се свика заседание на комисията, пазначена със Заповед № ОП-655-01-116/23.08.2016 г. на директора на дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“, оправомощен със Заповед № АД-650-05-30/18.08.2016 г. на председателя на Народното събрание, изм. със Заповед № ОП-655-01-148/10.10.2016 г. на главния секретар на Народното събрание и Заповед № ОП-655-01-150/24.10.2016 г. на директора на дирекция АПОЧР, оправомощен съгласно т. 2 от Заповед № АД-650-05-154/03.10.2016 г. на председателя на Народното събрание във вр. със Заповед № АД-650-05-163/21.10.2016 г. на упражняващия правомощията на председател на Народното събрание, за провеждане на процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-655-01-98/01.08.2016 г. на главния секретар на Народното събрание. Заседанието се проведе в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1.

Комисията заседава в състав:

председател:

Надежда Николаева Дончева – държавен експерт в отдел „Протокол“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

членове:

Весела Петкова Петкова – Стоицев – главен експертен сътрудник в отдел „Връзки с международни организации“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

Петър Бойков Витанов – държавен експерт в отдел „Връзки с международни организации“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

София Вълкова Тодорова – главен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „Парламентарен бюджет и финанси“;

Лилия Василева Гетова – Чилова – главен юрисконсулт в отдел „Правен и човешки ресурси“, дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“.

Новоопределените членове на комисията, съгласно Заповед № ОП-655-01-150/24.10.2016 г. – Весела Петкова Петкова – Стоицев, встъпила на мястото на Милена Драгомирова Радулова и Петър Бойков Витанов, встъпил на мястото на Иво Иванов Пехливанов, след като се осведомиха за списъка на участниците и

подадените от тях оферти, представиха декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от ППОЗП и се запознаха със съдържанието на протоколи № 1 от 19.09.2016 г., № 2 от 07.10.2016 г., № 3 от 12.10.2016 г. и № 4 от 17.10.2016 г., в които са отразени действията от проведените до момента заседания на комисията.

Председателят на комисията докладва, че участниците, от които са изискани писмени обосновки на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, са получили писмата си чрез препоръчана пратка с обратна разписка, както следва:

- на 18.10.2016 г. – **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД** и **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД**;
- на 19.10.2016 г. – **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**.

I. Разглеждане на постъпилите писмени обосновки, съобразно чл. 72 от ЗОП.

С Протокол № ОП-656-02-80 от 25.10.2016 г., изготвен от отдел „Обща канцелария“, председателят на комисията получи постъпилите от следните участници писма:

- от **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД**, вх. № ОП-634-00-296/19.10.2016 г.;
- от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, вх. № ОП-634-00-301/21.10.2016 г.;
- от **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД**, вх. № ОП-634-00-303/24.10.2016 г.

Обосновките са представени в законоустановения срок по чл. 72, ал. 1 от ЗОП.

Комисията пристъпи към разглеждане на обосновките по реда на постъпване на офертите на съответните участници в деловодството на Народното събрание.

1. Разглеждане на писмената обосновка относно направените от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** ценови предложения по показателите:

- В3 – базова цена за устен – симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час);
- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час).

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочените показатели като се е позовал на обстоятелства визиращи наличието на изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите и икономически особености на предоставените услуги.

Участникът се е позовал на конфиденциалност, като върху всяка страница от писмената обосновка е поставен гриф „Тайна, съгласно чл. 102, ал. 1 и чл. 208, ал. 3 от ЗОП“, което комисията е взела предвид при обосноваването на преценката си в настоящия протокол.

След като разгледа представената от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** обосновка и извърши преценка на посочените в същата обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията намира, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с икономическите особености на предоставените услуги. В тази връзка участникът

е представил ценообразуването на предложените от него цени за устен консекутивен превод и за устен симултанен превод. Посочени са компонентите, които формират калкулирането на цените, както и следваната от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** ценова политика. На прогнозна база са формирани разходи, присъщи за дейността. Изтъкната е и фирмената политика за икономичност чрез намаляване на печалбата.

Комисията не възприема изтъкнатите обстоятелства, свързани с изключително благоприятни условия за предоставянето на услугите. В тази връзка участникът е посочил аргументи, свързани с разполагаем човешки и технически ресурс, система за управление на проекти, системи за управление на качеството. Тези обстоятелства принципно кореспондират с критерии за подбор към участниците. Още повече възложителят е включил такива, съобразно раздел П.А, т. 1.2.2 и т. 1.2.3 от документацията. Съгласно трайната практика на КЗК и ВАС, за да бъдат приети за обективни обстоятелствата, обосноваващи параметри, подлежащи на оценка – в случая ценови, не следва да се препокриват с критериите за подбор, заложен от възложителя в процедурата.

Предвид гореизложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, то комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4, до оценяване на офертата му и класиране.

2. Разглеждане на писмената обосновка относно направените от **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД** ценови предложения по показателите:

- В3 – базова цена за устен – симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час);

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час).

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочените показатели като се е позовал на обстоятелства визиращи наличието на икономически особености на предоставяните услуги, избрано техническо решение и изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите.

В подкрепа на посочените обстоятелства участникът е посочил следното:

- че осъществява вътрешен за дружеството финансово компенсаторен механизъм на базата на редовни вътрешни плащания към преводачите тип „абонаментна“ услуга, съобразно този механизъм цените за устни преводи – симултанен и консекутивен се предлагат за сметка на обемите от други преводи;

- изтъкнал е професионалната компетентност на преводаческата агенция, на преводачите, миналия опит на фирмата;

- избраното техническо решение, което според участника води до оптимизация и намаляване на цената, е обвързано с разполагаемите технически ресурси, прилагането на система за управление на качеството в съответствие с ISO 9001:2008, следваната политика по качество;

- представен е метод, по който е извършена прогноза за очакваните по вид и количества преводи, посочени са обичайните, присъщи разходи за дейността, направена е съпоставка между очакваните приходи и разходи.

След като разгледа представената от „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД обосновка и извърши преценка на посочените в същата обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията намира, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с икономическите особености на предоставените услуги. В тази връзка са сочените от участника финансово компенсаторен механизъм и представеният метод за прогнозиране. Ползвайки от участника метод за прогнозиране на очакваните по вид и количество преводи и съпоставката им с обичайните, присъщи разходи за дейността, участникът е базирал на извършен анализ на практиката си по изпълнението на договори с различни държавни учреждения. Участникът сочи, че е установил паличис на стабилност в съотношението между различните видове преводи и техния брой за няколко последователни години във всяко едно от ведомствата. Ползвайки сравнителен метод участникът е прогнозирал съотношение на писмени (експресни и обикновени) към устни (симултанни и консекутивни), съответстващо на 90 % към 10 %, от които 8 % симултанни и 2 % консекутивни. Обосновавайки разходите си за дейността, участникът е акцентирал върху обстоятелството, че преобладаващо ползваните преводачи са самоосигуряващи се лица или пенсионери. Посочени са усреднените хонорари, които „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД заплаща на тези лица. Посочени са и разходите за трудови възпаграждения, отчисления за амортизация, суровини, материали и други непредвидени разходи и тяхното процентно съотношение към приходите на база годишните финансови отчети на дружеството за предходни три години (2012 г. – 2013 г.). Ползвайки съотношението писмени към устни преводи, съпоставката между очакваните приходи и разходите на фирмата, при обем, визирайки максимално допустимата стойност на поръчката от 130 000 лева, предвиждането на формирането на печалба, участникът е представил методика на прогнозиране, с която е обосновал предлаганите от него стойности за устните преводи – симултанен – екип от двама преводачи за един час и консекутивен – един преводач за един час.

Въпреки, че методиката на прогнозиране, участникът е обвързал с обстоятелството за наличие на изключително благоприятни условия, то комисията счита, че доколкото същността на представеното прогнозиране има икономически аспекти, то обосновката кореспондира с икономическите особености на предоставяните услуги. В този смисъл с наличие и практика на КЗК, съобразно която помощният орган на възложителя има право да подведе определено обстоятелство под друга квалификация, различна от заявената от участника.

Комисията не присма като обосновки изтъкнатите аргументи относно професионалната компетентност на преводаческата агенция, на преводачите, миналия опит на фирмата, избраното техническо решение, което според участника води до оптимизация и намаляване на цената, изразяващо се в разполагаем технически ресурси, прилагането на система за управление на качеството в съответствие с ISO 9001:2008, следваната политика по качество.

Както и по-горе (в т. 1 относно обосновката на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД) е посочено, тези обстоятелства принципно

кореспондират с критерии за подбор към участниците. Още повече възложителят е включил такива, съобразно раздел II.A, т. 1.2.2 и т. 1.2.3 от документацията. Съгласно трайната практика на КЗК и ВАС, за да бъдат приети за обективни обстоятелствата, обосноваващи параметри, подлежащи на оценка – в случая ценови, не следва да се препокриват с критериите за подбор, заложен от възложителя в процедурата.

Предвид гореизложението и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, то комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1415, район Витоша, ж.к. „Драгалевци“, ул. „Чемшир“ № 16, до оценяване на офертата му и класиране.

3. Разглеждане на писмената обосновка относно направените от **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД** ценови предложения по показателите:

- B1 – базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги;

- B4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час).

Участникът се е позовал на конфиденциалност, като върху всяка страница от писмената обосновка е отбелязан текст „Конфиденциална информация съгл. чл. 102, ал. 1 и чл. 208, ал. 3 от ЗОП“, което комисията е взела предвид при обосноваването на преценката си в настоящия протокол.

В обосновката си участникът се е позовал на оригиналност на предложеното решение при изпълнение на поръчката, техническо решение и икономичност при ценообразуването.

След като разгледа представената от **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД** обосновка и извърши преценка на посочените в същата обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията намира, че:

- участникът е аргументирал оригиналност на предложеното решение при изпълнение на обществената поръчка чрез внедряването на иновативно решение – централизиран софтуер за управление на проекти за превод, в изпълнение на проект по Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“. Комисията възприема посочения от участника аргумент, че автоматизацията е довела до ефективност на целия процес на превода, ефективно контролиране и управляване с цел постигане на по-висока рентабилност и ниска себестойност. Комисията, счита обаче, че автоматизацията е относима към обстоятелствата, свързани избрани и прилагани технически решения.

- като обстоятелство, кореспондиращо с техническо решение при изпълнението на обществената поръчка е посочено внедряването и използването на съвършено приложение за споделена работа с преводаческа памет (приложена е и фактура за закупената версия на приложението). Изтъкнати са предимства на приложението. Посочено е, че преводачите могат автоматично да прилагат, редактират или да добавят термини в адаптирана към техните нужди работна среда. Комисията приема за относими към обосновката за предложената базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на

компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги, изтъкнатите аргументи, че автоматизирането на процеса, както и формирането и поддържането на база данни с голяма част съвпадащи терминологични потоци, водят до намляване на себестойността на услугата, което дава възможност за изпълнение на по-ниски цени.

- за да обоснове икономичност при ценообразуването, участникът е обърнал внимание на обстоятелството, че в страната ни няма защитени, фиксирани или контролирани тарифи за превод на една преводаческа страница нито по отношение на преводача, нито и за доставчика на преводачески услуги (няма законова рамка, която да регламентира заплащането в сектора). Участникът е посочил ползвания от него принципен подход при установяване на разходите. Базирайки се на прилагания принципен подход участникът е представил калкулация за базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги.

- по отношение на цената за устен превод отново е акцентирано върху обстоятелството, че няма защитени, фиксирани или контролирани тарифи за устен превод на час, нито по отношение на преводача, нито и за доставчика на преводачески услуги (няма законова рамка, която да регламентира заплащането в сектора). Следваната фирмена политика е сключване на рамкови договори с всеки един преводач за конкретна цена, съобразен със срока на договора на възложителя.

Комисията намира, че изтъкнатите аргументи във връзка с обосноваването на икономичност при ценообразуването за писмените и устните преводи, кореспондират с икономическите особености на предлаганите услуги.

Предвид гореизложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 и т. 2 от ЗОП, то комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. 4, ет. 1, ап. 2, до оценяване на офертата му и класиране.

II. Оценяване и класиране.

Оценяването и класирането на офертите на допуснатите участници е извършено съгласно посоченият в документацията критерий за възлагане „оптимално съотношение качество/ниво на разходите“.

1. Оценяване по показателя „Ценови параметри” – В:

По този показател се оценяват, със съответни коефициенти (тегла):

- **B1** - базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги – **с тегло 0.30;**

- **B2** – надбавка за експресност върху базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги – **с тегло 0.10;**

- **B3** - базова цена за устен – симултанен превод (скип от 2 преводача за 1 час) – **с тегло 0.20;**

- **B4** - базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час) – с тегло **0.20**;

- **B5** – брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени – с тегло **0.10**;

- **B6** – стойност на надбавката за редки езици – с тегло **0.10**.

Оценката в точки от 0 до 10 по показателя “Ценови параметри” (B) се получава по формулата:

$$B = B1 \times 0.30 + B2 \times 0.10 + B3 \times 0.20 + B4 \times 0.20 + B5 \times 0.10 + B6 \times 0.10$$

където:

B1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги, получена по формулата:

$$B1 = B1min/B1i \times 10$$

като:

B1min е най-ниската предложена базова цена за 1 стандартна страница;

B1i е базовата цена за 1 стандартна страница, предложена от съответния участник.

B2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за надбавка за експресност върху базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги, получена по формулата:

$$B2 = [(B2min+1)/(B2i+1)] \times 10$$

като:

B2min е пай-ниската предложена цена за надбавка за експресност;

B2i е цена за надбавка за експресност, предложена от съответния участник.

B3 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за базова цена за устен – симултанен превод (скип от 2 преводача за 1 час), получена по формулата:

$$B3 = B3min/B3i \times 10$$

като:

B3min е най-ниската предложена базова цена за устен – симултанен превод;

B3i е базовата цена за устен – симултанен превод, предложена от съответния участник.

B4 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час), получена по формулата:

$$B4 = B4min/B4i \times 10$$

като:

B4min е най-ниската предложена базова цена за устен – консекутивен превод;

B4i е базовата цена за устен – консекутивен превод, предложена от съответния участник.

B5 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени, получена по формулата:

$$B5 = [(B5min+1)/(B5i+1)] \times 10$$

като:

B5min е най-малкият брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени;

B5i е броят редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени, предложен от съответния участник.

B6 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за стойност на надбавката за редки езици, получена по формулата:

$$B6 = [(B6min+1)/(B6i+1)] \times 10$$

като:

B6min е най-ниската стойност на надбавка за редки езици към базовите цени;

B6i е стойността на надбавката за редки езици към базовите цени, предложен от съответния участник.

В случай, че участникът предлага различни стойности на надбавките за редки езици за писмени преводи и за устни преводи (симултанен и консекутивен), както и различни стойности за различните редки езици за съответния вид превод, ще се пресмята средното им аритметично.

Резултатите от оценяването, съобразно гореописаната методика по показателя "Ценови параметри" – В, са представени по-долу както следва:

Оценка по показателя В1 "Базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги"

№ по ред	ИМЕ	Предложена цена за 1 стр. писмен превод НОРМАЛЕН	$B1=B1min/B1i \times 10$	Тежест на оценката В1 $B1 \times 0.30$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	13.55	8.49	2.55
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	15.00	7.67	2.30
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	28.00	4.11	1.23
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	11.50	10.00	3.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	13.50	8.52	2.56
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	13.80	8.33	2.50
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	15.00	7.67	2.30

Оценка по показателя В2 "Надбавка за експресност върху базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги"

№ по ред	ИМЕ	надбавка за ЕКСПРЕСНОСТ	$B2=((B2min+1)/(B2i+1)) \times 10$	Тежест на оценката В2 $B2 \times 0.10$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	0.00	10.00	1.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	0.00	10.00	1.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	0.00	10.00	1.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	0.00	10.00	1.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	0.00	10.00	1.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	0.00	10.00	1.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	0.00	10.00	1.00

Оценка по показателя B3 "Базова цена за устен - симултанен превод"

№ по ред	ИМЕ	симултанен	$B3 = B3_{min} / B3_{ix} \times 10$	Тежест на оценката B3 $B3 \times 0.20$
		превод		
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	50.00	0.40	0.08
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	140.00	0.14	0.03
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	2.00	10.00	2.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	75.00	0.27	0.05
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	75.00	0.27	0.05
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	60.00	0.33	0.07
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	60.00	0.33	0.07

Оценка по показателя B4 "Базова цена за устен - консекитивен превод"

№ по ред	ИМЕ	консекитивен	$B4 = B4_{min} / B4_{ix} \times 10$	Тежест на оценката B4 $B4 \times 0.20$
		превод		
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	27.50	7.27	1.45
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	70.00	2.86	0.57
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	20.00	10.00	2.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	25.00	8.00	1.60
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	40.00	5.00	1.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	30.00	6.67	1.33
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	35.00	5.71	1.14

Оценка по показателя B5 "Брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени"

№ по ред	ИМЕ	брой редки езици	$B5 = ((B5_{min} + 1) / (B5_{ix} + 1)) \times 10$	Тежест на оценката B5 $B5 \times 0.10$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	0	10.00	1.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	0	10.00	1.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	0	10.00	1.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	0	10.00	1.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	0	10.00	1.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	0	10.00	1.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	0	10.00	1.00

Оценка по показателя B6 "Стойност на надбавката за редки езици"

№ по ред	ИМЕ	надбавка за редки езици	$B6 = ((B6_{min} + 1) / (B6_{ix} + 1)) \times 10$	Тежест на оценката B6 $B6 \times 0.10$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	0	10.000	1.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	0	10.000	1.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	0	10.000	1.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	0	10.000	1.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	0	10.000	1.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	0	10.000	1.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	0	10.000	1.00

Оценка по показателя B "Ценови параметри"

№ по ред	ИМЕ	$B = B1 \times 0.30 + B2 \times 0.10 + B3 \times 0.20 + B4 \times 0.20 + B5 \times 0.10 + B6 \times 0.10$	Крайна оценка по показателя B ($B \times 0.90$)
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	7.08	6.37
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	5.90	5.31
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	8.23	7.41
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	7.65	6.89
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	6.61	5.95
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	6.90	6.21
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	6.51	5.86

2. Комплексна оценка и класиране.

Съобразно утвърдената в документацията методика комплексната оценка

се получава по формулата:

$$K = A \times 0,10 + B \times 0,90$$

където:

K е комплексната оценка на всяка оферта

A - оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Условия за извършване на писмен превод”

B - оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Ценови параметри”.

Офертата, получила най-висока комплексна оценка се класира на първо място.

Оценяването по показателя A „Условия за извършване на писмен превод” е извършено преди отварянето на ценовите предложения на участниците и се съдържа в Протокол № 4 от 18.10.2016 г.

Комплексна оценка - K и класиране

№ по ред	ИМЕ	$K=A \times 0,10 + B \times 0,90$	Класиране
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	7.37	трето
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	6.31	седмо
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	8.41	първо
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	7.89	второ
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	6.95	пето
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	7.21	четвърто
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	6.86	шесто

Въз основа на получените комплексни оценки по критерия за възлагане „оптимално съотношение качество/ниво на разходите“, комисията класира участниците, както следва:

На първо място: **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1415, район Витоша, ж.к. „Драгалевци“, ул. „Чемшир“ № 16, с оценка **8.41 (осем цяло и четиридесет и една стотни)**.

На второ място **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. 4, ет. 1, ап. 2, с оценка **7.89 (седем цяло и осемдесет и девет стотни)**.

На трето място **МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4, с оценка **7.37 (седем цяло и тридесет и седем стотни)**.

На четвърто място **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, район Оборище, ул. „Оборище“ № 46, ет. 4, ап. 10, с оценка **7.21 (седем цяло и двадесет и една стотни)**.

На пето място **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. „Московска“ № 21, с оценка **6.95 (шест цяло и деветдесет и пет стотни)**.

На шесто място **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1408, район Триадница, ж.к. „Стрелбище“, бул. „България“ № 7, вх. 1, ет. 1, с оценка **6.86 (шест цяло и осемдесет и шест стотни)**.

На седмо място „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив 4003, район Северен, ул. „Самара“ № 13, с оценка 6.31 (шест цяло и тридесет и една стотни).

Настоящият протокол № 5 е съставен и подписан, на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3 във връзка с чл. 177 от ЗОП и с чл. 57 и 58 от ППЗОП, на 25.10.2016 г.

Неразделна част от настоящия протокол са: Протокол № 1, подписан на 19.09.2016 г., Протокол № 2, подписан на 07.10.2016 г., Протокол № 3, подписан на 12.10.2016 г. и Протокол № 4, подписан на 18.10.2016 г.

КОМИСИЯ:

чл. 2 ЗЗЛД
Председател:
Надежда Дончева

Членове: чл. 2 ЗЗЛД
Весела Стоицев
чл. 2 ЗЗЛД
София Тодорова

чл. 2 ЗЗЛД
Петър Витанов
чл. 2 ЗЗЛД
Лилия Чилова

ПРОТОКОЛ

№ 4

На 17.10.2016 г. от 13:00 часа се състоя публично заседание на комисията, назначена със Заповед № ОП-655-01-116/23.08.2016 г. на директора на дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“, оправомощена със Заповед № АД-650-05-30/18.08.2016 г. на председателя на Народното събрание, изм. със Заповед № ОП-655-01-148/10.10.2016 г. на главния секретар на Народното събрание, за провеждане на процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-655-01-98/01.08.2016 г. на главния секретар на Народното събрание. Заседанието се проведе в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, зала 132.

Комисията заседава в състав:

председател:

Надежда Николаева Дончева – държавен експерт в отдел „Протокол“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

членове:

Милена Драгомирова Радулова – държавен експерт в отдел „Връзки с международни организации“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

Иво Иванов Пехливанов – държавен експерт в отдел „Протокол“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

София Вълкова Тодорова – главен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „Парламентарен бюджет и финанси“;

Лилия Василева Гетова – Чилова – главен юрисконсулт в отдел „Правен и човешки ресурси“, дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“.

На заседанието присъстват упълномощени представители на следните участници:

- Дорина Стоянова – пълномощник на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД;

- Антоанета Вутова – пълномощник на „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД;

- Светла Маринова – пълномощник на „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД

Не присъстват представители на средствата за масово осведомяване.

Председателят докладва, че в съответствие с решенията на комисията, отразени в Протокол № 3 от 12.10.2016 г., до отваряне на ценовите оферти са допуснати следните участници:

„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД;

„ЕВРО АЛИАНС“ ООД;

ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД;

„АРТЕ.ДОК“ ЕООД;
„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД;
„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД;
„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД.

I. В изпълнение на разпоредбата на чл. 57, ал. 3 от ППЗОП в Профила купувача на 12.10.2016 г. е публикувано съобщение за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения.

Съобразно цитираната разпоредба председателят на комисията обяви резултатите от оценяването по показателя „Условия за извършване на писмен превод“. Съобщено беше, че всички допуснати участници по посочения показател са получили оценка „10“.

II. Комисията пристъпи към отваряне на пликовете „Предлагани ценови параметри“ на допуснатите участници и оповестяване на ценовите предложения. Пликовете бяха отворени по реда на постъпване на офертите в деловодството на Народното събрание.

A. В 13:05 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) в размер 13,55 лева (тринадесет лева и петдесет и пет стотинки) без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (скип от 2 преводача за 1 час) в размер 50,00 (петдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 27,50 лева (двадесет и седем лева и петдесет стотинки) без ДДС.

3. Надбавки за езици, които участникът счита за редки, върху базовите цени за устен/писмен превод, както следва:

3.1. От/на арабски език, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

3.2. От/на китайски език, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

3.3. От/на японски език, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

Б. В 13:10 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) в размер 15,00 (петнадесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) в размер 140,00 (сто и четиридесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 70,00 (седемдесет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, които участникът счита за редки, върху базовите цени за устен/писмен превод, както следва – не са начислени.

В. В 13:15 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) в размер 28 (двадесет и осем) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) в размер 2 (два) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 20,00 (двадесет) лева без ДДС.

3. Надбавките и броят редки езици са 0 (нула).

Г. В 13:20 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) в размер 11,50 (единадесет и петдесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) в размер 75,00 (седемдесет и пет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 25,00 (двадесет и пет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, които участникът счита за редки, върху базовите цени за устен/писмен превод, както следва:

3.1. От/на 00,00 език, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

3.2. От/на 00,00 език, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

3.3. От/на 00,00 език, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

Д. В 13:25 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) в размер 13,50 (тринадесет и 0,50) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) в размер 75,00 (седемдесет и пет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 40,00 (четиридесет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, които участникът счита за редки, върху базовите цени за устен/писмен превод, както следва:

3.1. От/на всички езици, на/от български език

- надбавка върху базовата цена по т. 1.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.1. в размер 0 (нула) лева без ДДС;

- надбавка върху базовата цена по т. 2.2. в размер 0 (нула) лева без ДДС.

Е. В 13:30 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) в размер 13,80 (тринадесет и 0,80) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) в размер 60,00 (шестдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 30,00 (тридесет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, които участникът счита за редки, върху базовите цени за устен/писмен превод, както следва – не са начислени.

Ж. В 13:35 ч. комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД** и оповести следните стойности:

1. За писмените преводи от/на съответния език, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, бросни на компютър (Word count with spaces) в размер 15,00 (петнадесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответния език, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) в размер 60,00 (шестдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) в размер 35,00 (тридесет и пет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, които участникът счита за редки, върху базовите цени за устен/писмен превод, както следва – 0 (нула) лева за 0 (нула) брой редки езици.

След извършването на описаните по-горе действия приключи публичната част от заседанието на комисията.

III. Комисията продължи работата си в закрито заседание с разглеждане на ценовите предложения по същество. Извършена е проверка за паличие на необходимата информация в съдържанието и съответствие с условията на възложителя, съгласно раздел I.B, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

A. Разглеждане на ценовото предложение на **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.**

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.A от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на

двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

Б. Разглеждане на ценовото предложение на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД.

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Б от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД** отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

В. Разглеждане на ценовото предложение на „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД.

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.В от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД** отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

Г. Разглеждане на ценовото предложение на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД.

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Г от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

Д. Разглеждане на ценовото предложение на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД.

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Д от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

Е. Разглеждане на ценовото предложение на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД.

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Е от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

Ж. Разглеждане на ценовото предложение на „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД.

Ценовото предложение е изготвено като е използван образца, приложен към документацията – Приложение № 5.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Ж от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 5 работни дни след подписване на двустранен протокол, констатиращ изпълнението и стойността на конкретна преводаческа услуга и представена фактура.

Комисията констатира, че ценовото предложение на **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД** отговаря на условията на възложителя, съгласно раздел I.Б, т. 4 и раздел V, т. 2 от документацията за участие и приложния към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

IV. След проверката и преценката за съответствието на ценовите предложения на участниците с условията на поръчката, комисията пристъпи към проверка за наличие на хипотезата на чл. 72, ал. 1 от ЗОП по отношение на направените предложения, свързани с ценовите параметри, подлежащи на оценяване.

В резултат на направените изчисления, комисията установи, че:

1. Направените от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** ценови предложения по показателите:

- В3 – базова цена за устен – симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час);

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час) са с повече от 20 на сто по-благоприятни (по-ниски) от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници по същите показатели.

2. Направените от **„ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД** ценови предложения по показателите:

- В3 – базова цена за устен – симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час);

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час) са с повече от 20 на сто по-благоприятни (по-ниски) от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници по същите показатели.

3. Направените от **„АРТЕ.ДОК“ ЕООД** ценови предложения по показателите:

- В1 – базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги;

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час) са с повече от 20 на сто по-благоприятни (по-ниски) от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници по същите показатели.

Предвид установеното и императивната разпоредба на чл. 72, ал. 2 от ЗОП от горепосочените участници следва да бъде изискава подробна писмена обосновка за начина на образуване на ценовите им предложения по съответните показатели. В тази връзка комисията реши от председателя ѝ да бъдат подписани и изпратени писма с искания за обосновки относно направените ценови предложения по съответните показатели, посочени по-горе.

По отношение на останалите участници, за които не е налице хипотезата на чл. 72, ал. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши да бъдат допуснати до оценяване и класиране, както следва:

- **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив 4003, район Северен, ул. „Самара“ № 13;

- **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. „Московска“ № 21;

- „**ДИАЛОГ ПЛЮС**“ **ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, район Оборище, ул. „Оборище“ № 46, ет. 4, ап. 10;

- „**ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА**“ **ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1408, район Триадница, ж.к. „Стрелбище“, бул. „България“ № 7, вх. 1, ет. 1.

С писмо изх. № ОП-656-20-40/18.10.2016 г., изпратено до „**МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС**“ **ООД** с препоръчана пратка с обратна разписка, е поискана подробна писмена обосновка относно направените от участника ценови предложения по показателите:

- В3 – базова цена за устен – симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час);

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час).

С писмо изх. № ОП-656-20-38/18.10.2016 г., изпратено до „**ОРХИДЕЯ – 94**“ **ЕООД** с препоръчана пратка с обратна разписка, е поискана подробна писмена обосновка относно направените от участника ценови предложения по показателите:

- В3 – базова цена за устен – симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час);

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час).

С писмо изх. № ОП-656-20-39/18.10.2016 г., изпратено до „**АРТЕ.ДОК**“ **ЕООД** с препоръчана пратка с обратна разписка, е поискана подробна писмена обосновка относно направените от участника ценови предложения по показателите:

- В1 – базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги;

- В4 – базова цена за устен – консекутивен превод (1 преводач за 1 час).

Настоящият протокол № 4 е съставен и подписан, на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3 във връзка с чл. 177 от ЗОП и с чл. 57 от ППЗОП, на 18.10.2016 г.

КОМИСИЯ:

Председател: ... чл. 2 ЗЗЛД

Надежда Дончева

Членове: ... чл. 2 ЗЗЛД

Милена Радулова

чл. 2 ЗЗЛД

Иво Пехливанов

чл. 2 ЗЗЛД

София Тодорова

чл. 2 ЗЗЛД

Лилия Чилова

ПРОТОКОЛ

№ 3

На 10.10.2016 г. от 16:30 часа се свика заседание на комисията, назначена със Заповед № ОП-655-01-116/23.08.2016 г. на директора на дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“, оправомощена със Заповед № АД-650-05-30/18.08.2016 г. на председателя на Народното събрание, изм. със Заповед № ОП-655-01-148/10.10.2016 г. на главния секретар на Народното събрание, за провеждане на процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-655-01-98/01.08.2016 г. на главния секретар на Народното събрание. Заседанието се проведе в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1.

Комисията заседава в състав:

председател:

Надежда Николаева Дончева – държавен експерт в отдел „Протокол“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

членове:

Милена Драгомирова Радулова – държавен експерт в отдел „Връзки с международни организации“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

Иво Иванов Пехливанов – държавен експерт в отдел „Протокол“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

София Вълкова Тодорова – главен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „Парламентарен бюджет и финанси“;

Лилия Василева Гетова – Чилова – главен юрисконсулт в отдел „Правен и човешки ресурси“, дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“.

Новоопределеният член на комисията, съгласно Заповед № ОП-655-01-148/10.10.2016 г. - Иво Иванов Пехливанов, встъпил на мястото на Петър Бойков Витанов, след като се осведоми за списъка на участниците и подадените от тях оферти, представи декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от ППОЗП и се запозна със съдържанието на протоколи № 1 от 19.09.2016 г. и № 2 от 07.10.2016 г., в които са отразени действията от публичното заседание на комисията и от заседанията за разглеждане на представените от участниците документи за доказване на съответствието им с изискванията за лично състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя.

Председателят на комисията докладва, че до разглеждане на техническите предложения са допуснати всички участници, подали оферти.

Разглеждането на техническите предложения се състоя по реда на постъпване на офертите на участниците в деловодството на възложителя. Комисията извърши проверка на офертите за пълнота и за съответствие на съдържанието им с предварително обявените условия на възложителя,

съдържащи се в утвърдената документация за участие и приложения към нея образец на техническо предложение – Приложение № 4.

I. Разглеждане на техническото предложение на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от двамата управители на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Описание на създадената организация на работа с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора е направено в приложения към техническата оферта:

2.1. За писмените преводачески услуги в Приложение № 1.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

2.2. В Приложение № 2 към техническото предложение на участника е описана организацията за изпълнение на устните преводачески услуги.

3. Предлагащият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената

поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Към техническата оферта са приложени:

1. Организация за изпълнение на писмени преводи на агенция за преводи „Митра Транслейшънс“ ООД;
2. Организация за изпълнение на устни преводи на агенция за преводи „Митра Транслейшънс“ ООД;
3. Технически капацитет за изпълнение на поръчки за превод на „Митра Транслейшънс“ ООД.

Всички приложения към техническата оферта са обозначени с гриф „Тайна, съгласно чл. 102, ал. 1 и чл. 208, ал. 3 от ЗОП“.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

Въз основа на съдържанието, комисията констатира, че техническото предложение на участника, ведно с приложенията към него, е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на условията, посочени в раздел I.B, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4, до оценка по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, чиито параметри се съдържат в техническото предложение и до отваряне на ценовото му предложение.

II. Разглеждане на техническото предложение на участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образаца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Участникът е заявил, че с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието описание е дадено в т. 2.1 и т. 2.2 на техническото предложение.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

3. Предлагащият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офис и адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посочен е офис на територията на гр. София.

Комисията констатира, че техническото предложение на участника е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на условията, посочени в раздел I.B, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив 4003, район Северен, ул. „Самара“ № 13, до оценка по показателя „Условия за извършване на писмен превод“,

чиито параметри се съдържат в техническото предложение и до отваряне на ценовото му предложение.

III. Разглеждане на техническото предложение на участника „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образеца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Описание на създадената организация на работа с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора е направено в приложения към техническата оферта:

2.1. За писмените преводачески услуги е приложено Описание на организацията на работа за писмените преводачески услуги по т. 2.1 от Техническото предложение.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

2.2. За устните преводачески услуги е приложено Описание на организацията на работа за устните преводачески услуги по т. 2.1 от Техническото предложение.

3. Предлагаемый срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Към техническото предложение са приложени:

1. Описание на организацията на работа за писмените преводачески услуги по т. 2.1 от Техническото предложение;

2. Обосновка на брой страници при писмени преводи с нормален срок на изпълнение и с експресен срок на изпълнение, включително препоръка;

3. Описание на организацията на работа за устните преводачески услуги по т. 2.1 от Техническото предложение.

Относно информацията, съдържаща се в приложенията към техническото предложение, участникът се позовава на конфиденциалност, съобразно представена в офертата му декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техния адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посочените от участника офиси са на територията на гр. София.

Въз основа на съдържанието, комисията констатира, че техническото предложение на участника, ведно с приложенията към него, е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на условията, посочени в раздел I.B, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1415, район Витоша, ж.к. „Драгалевци“, ул. „Чемшир“ № 16, до оценка по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, чиито параметри се съдържат в техническото предложение и до отваряне на ценовото му предложение.

IV. Разглеждане на техническото предложение на участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Участникът е заявил, че с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието описание е дадено в т. 2.1 и т. 2.2 на техническото предложение.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

3. Предлагаият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посочените от участника офиси са на територията на гр. София.

Комисията констатира, че техническото предложение на участника е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря

на условията, посочени в раздел I.Б, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. 4, ет. 1, ап. 2, **до оценка** по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, чиито параметри се съдържат в техническото предложение и **до отваряне на ценовото му предложение.**

V. Разглеждане на техническото предложение на участника „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образеца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Участникът е заявил, че с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието описание е дадено в **т. 2.1 и т. 2.2** на техническото предложение.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

3. Предлаганият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Към техническото предложение са приложени:

1. Схема на процесите;
2. Организационна структура;
3. Декларация за технически ресурс;
4. Алгоритъм на писмения превод;
5. Управление на несъответстващ продукт (схема на процесен модел);
6. Управление на коригиращите действия (схема на процесен модел);
7. Управление на превантивните действия (схема на процесен модел);
8. Алгоритъм на устния превод.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посочените от участника офиси са на територията на гр. София.

Комисията констатира, че техническото предложение на участника, в едно с приложенията към него, е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на условията, посочени в раздел I.B, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. „Московска“ № 21, до оценка по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, чиито параметри се съдържат в техническото предложение и до отваряне на ценовото му предложение.

VI. Разглеждане на техническото предложение на участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образеца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Описание на създадената организация на работа с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора е направено в приложения към техническата оферта.

2.1. За писмените преводачески услуги е заявено изпълнение, съответстващо на изискванията на възложителя, като описание на организацията на работа е дадено в приложение към техническото предложение.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

2.2. За устните преводачески услуги е заявено изпълнение, съответстващо на изискванията на възложителя, като описание на организацията на работа е дадено в приложение към техническото предложение.

3. Предлагаият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са снзени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Като част от техническото предложение са приложени:

1. Описание на организацията на работа;
2. Декларация за техническото оборудване;
3. Етапи на преводния процес при извършване на писмени преводи и редакция;

3. Етапи на преводния процес при извършване на устни преводи;

4. Обосновка на техническото предложение за капацитет за изпълнение на заявки за писмен превод и редакции, вкл. декларация – списък;

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офис и адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посоченият от участника офис е на територията на гр. София.

Въз основа на съдържанието, комисията констатира, че техническото предложение на участника, ведно с приложенията към него, е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на условията, посочени в раздел I.B, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, район Оборище, ул. „Оборище“ № 46, ет. 4, ап. 10, до оценка по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, чиито параметри се съдържат в техническото предложение и до отваряне на ценовото му предложение.

VII. Разглеждане на техническото предложение на участника „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Описание на създадената организация на работа с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора е направено в приложения към техническата оферта:

2.1. За писмените преводачески услуги е представено Приложение № 4а.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

2.2. За устните преводачески услуги е представено Приложение № 4б.

3. Предлаганият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Към техническото предложение са приложени:

1. Условия и организация при изпълнението на писмените преводи;
2. Условия и организация при изпълнението на устните преводи;
3. Списък на материално-техническото оборудване и програмно обезпечаване.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офис и адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посоченият от участника офис е на територията на гр. София.

Въз основа на съдържанието, комисията констатира, че техническото предложение на участника, ведно с приложенията към него, е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на условията, посочени в раздел I.B, т. 1 – 3 и раздел V, т. 1 от документацията за участие, предвид което комисията единодушно реши:

Допуска офертата на участника „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1408, район Триадница, ж.к. „Стрелбище“, бул. „България“ № 7, вх. 1, ет. 1, до оценка по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, чиито параметри се

съдържат в техническото предложение и до отваряне на ценовото му предложение.

VIII. Разглеждане на техническото предложение на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.

Техническото предложение е изготвено съобразно образеца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от един от управителите на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, иврит, китайски, японски и арабски езици на/от български език.

2. Описание на създадената организация на работа с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора е направено в т. 2.1 и т. 2.2 в техническото предложение.

2.1.1. За писмени преводи с нормален срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто).

2.1.2. За писмени преводи с експресен срок на изпълнение посоченият от участника брой превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет).

3. Предлагащият срок за изпълнение на поръчката е 12 (дванадесет) месеца, считано от сключване на договор, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 130 00 (сто и тридесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 12-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

6. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

7. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

8. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Към техническото предложение са приложени:

1. Удостоверение за материално-техническо оборудване;
2. Справка за актуално състояние на действащи трудови договори;
3. Удостоверения и сертификати за притежавани лицензионни права за ползване на програмни продукти и за закупуване на софтуерни продукти.

Комисията констатира, че участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и за устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи, редактори, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Посочените офиси са на територията на гр. София.

Комисията констатира, че в т. 2.1 и т. 2.2 от техническото предложение участникът е посочил брой езици, които счита за редки. Посоченият от участника брой е нула (0).

В раздел I.B, т. 1.1 и т. 1.2 от документацията за участие, възложителят изрично е указал, че „Броят редки езици и надбавките за тях са предмет на оценяване! Същите се посочват в ценовото предложение“.

Броят редки езици е предвиден като параметър за оценяване по показателя „Ценови параметри“. Същият е посочен в раздел I.B, т. 2.2 от документацията за участие – „B5 – брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени“.

В съответствие с горното в условията на документацията във връзка с формирането на ценовите параметри, в раздел I.B, към т. 4.2.3 възложителят изрично отново е указал, че в ценовото предложение редките езици се посочват изчерпателно.

Предвид горепосочената констатация за посочване на брой редки езици в техническото предложение и предвид горепосочените условия, съдържащи се в документацията, то представената от участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД оферта не отговаря на условията на поръчката. С оглед на установеното, комисията единодушно реши:

На основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП предлага участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, ул. „Данте“ № 2, да бъде отстранен от участие в процедурата.

Офертата на участника няма да бъде оценявана по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, на основание чл. 57, ал. 1 от ППЗОП ценовото предложение на участника няма да бъде отваряно.

След извършената проверка за съответствие на направените технически предложения с предварително обявените от възложителя условия и взетите от комисията решения, на основание чл. 57, ал. 2 от ППЗОП, на 12.10.2016 г. комисията извърши оценяване на офертите на допуснатите участници по показателя „Условия за извършване на писмен превод“.

Съгласно методиката за оценка, съдържаща се в раздел I.B, т. 2.1 от

документацията за участие по показателя „Условия за извършване на писмен превод“ – А се оценяват със съответните коефициенти (тегла):

- **A1** – предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение – **с тегло 0.70**;

- **A2** – предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод – **с тегло 0.30**.

Оценката в точки от 0 до 10 по показателя “Условия за извършване на писмен превод” (А) се получава по формулата:

$$A = A1 \times 0.70 + A2 \times 0.30$$

където:

A1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение, получена по формулата:

$$A1 = A1i/A1max \times 10$$

като:

A1i е броят превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение, предложен от съответния участник.

A1max е предложеният максимален брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение.

A2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод, получена по формулата:

$$A2 = A2i/A2max \times 10$$

като:

A2i е броят превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод, предложен от съответния участник

A2max е предложеният максимален брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод

Резултатите от извършеното оценяване са следните:

Оценка по показателя А1 "Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение"

№ по ред	УЧАСТНИК	ПРЕДЛОЖЕН БРОЙ СТРАНИЦИ ПРИ ПРЕВОД С НОРМАЛЕН СРОК	Оценка в точки $A1=A1i/A1max \times 10$	Тежест на оценката $A1 \times 0.70$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	100	10.00	7.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	100	10.00	7.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	100	10.00	7.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	100	10.00	7.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	100	10.00	7.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛУС" ООД	100	10.00	7.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	100	10.00	7.00

показателя „Условия за извършване на писмен превод“.

Съгласно методиката за оценка, съдържаща се в раздел I.B, т. 2.1 от документацията за участие по показателя „Условия за извършване на писмен превод“ – А се оценяват със съответните коефициенти (тегла):

- **A1** – предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение – **с тегло 0.70**;

- **A2** – предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод – **с тегло 0.30**.

Оценката в точки от 0 до 10 по показателя „Условия за извършване на писмен превод“ (А) се получава по формулата:

$$A = A1 \times 0.70 + A2 \times 0.30$$

където:

A1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение, получена по формулата:

$$A1 = A1i/A1max \times 10$$

като:

A1i е броят превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение, предложен от съответния участник.

A1max е предложеният максимален брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение.

A2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод, получена по формулата:

$$A2 = A2i/A2max \times 10$$

като:

A2i е броят превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод, предложен от съответния участник

A2max е предложеният максимален брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод

Резултатите от извършеното оценяване са следните:

Оценка по показателя A1 "Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение"

№ по ред	УЧАСТНИК	ПРЕДЛОЖЕН БРОЙ СТРАНИЦИ ПРИ ПРЕВОД С НОРМАЛЕН СРОК	Оценка в точки $A1=A1i/A1max \times 10$	Тежест на оценката A1 $A1 \times 0.70$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	100	10.00	7.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	100	10.00	7.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	100	10.00	7.00
4	"АРТЕДОК" ЕООД	100	10.00	7.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	100	10.00	7.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛУС" ООД	100	10.00	7.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	100	10.00	7.00

Оценка по показателя A2 "Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод"

№ по ред	УЧАСТНИК	ПРЕДЛОЖЕН БРОЙ СТРАНИЦИ ПРИ ЕКСПРЕСЕН ПИСМЕН ПРЕВОД	Оценка в точки $A2=A2i/A2max \times 10$	Тежест на оценката $A2 \times 0.30$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	120	10.00	3.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	120	10.00	3.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	120	10.00	3.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	120	10.00	3.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	120	10.00	3.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	120	10.00	3.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	120	10.00	3.00

Обща оценка по показателя A "Условия за извършване на писмен превод"

№ по ред	УЧАСТНИК	Оценка по показателя A $A=A1 \times 0.70 + A2 \times 0.30$
1	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	10.00
2	"ЕВРО АЛИАНС" ООД	10.00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	10.00
4	"АРТЕ.ДОК" ЕООД	10.00
5	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	10.00
6	"ДИАЛОГ-ПЛЮС" ООД	10.00
7	"ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА" ООД	10.00

След извършеното оценяване по показателя „Условия за извършване на писмен превод“, в съответствие с чл. 57, ал. 3 от ППЗОП, комисията единодушно реши отварянето на ценовите предложения на допуснатите участници да бъде извършено на 17.10.2016 г. от 13:00 часа в сградата на Народното събрание, гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, етаж 1, зала 132. Комисията подготви съобщение за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения на допуснатите участници, което публикува в профила на купувача на 12.10.2016 г.

Настоящият протокол № 3 е съставен и подписан, на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3 във връзка с чл. 177 от ЗОП и с чл. 56 от ППЗОП, на 12.10.2016 г.

КОМИСИЯ:

Председател: ... чл. 2 ЗЗЛД

Надежда Дончева /

Членове: ... чл. 2 ЗЗЛД

Милена Радулова

... чл. 2 ЗЗЛД

Иво Пехливанов

... чл. 2 ЗЗЛД

София Тодорова

... чл. 2 ЗЗЛД

Лилия Чилова

ПРОТОКОЛ

№ 2

На 03.10.2016 г., от 14:00 часа, назначената със Заповед № ОП-655-01-116/23.08.2016 г. на директора на дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“, оправомощена със Заповед № АД-650-05-30/18.08.2016 г. на председателя на Народното събрание, комисия за провеждане на процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-655-01-98/01.08.2016 г. на главния секретар на Народното събрание, проведе заседание в зала 132 в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1.

Комисията заседава в състав:

председател:

Надежда Николаева Дончева – държавен експерт в отдел „Протокол“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

членове:

Милена Драгомирова Радулова – държавен експерт в отдел „Връзки с международни организации“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

Петър Бойков Витанов – държавен експерт в отдел „Връзки с международни организации“, дирекция „Международни връзки и протокол“;

София Вълкова Тодорова – главен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „Парламентарен бюджет и финанси“;

Лилия Василева Гетова – Чилова – главен юрисконсулт в отдел „Правен и човешки ресурси“, дирекция „Административно-правно обслужване и човешки ресурси“.

Председателят на комисията докладва, че в съответствие с решението, отразено в Протокол № 1 от 19.09.2016 г., са извършени следните действия:

Протокол № 1 е публикуван в Профила на купувача на 20.09.2016 г. и на същата дата е изпратен от председателя на комисията до всички участници в процедурата, чрез ползване на куриерска услуга с препоръчана пратка с обратна разписка, както следва:

- с писмо изх. № ОП-656-20-30/20.09.2016 г. до участника „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД;

с писмо изх. № ОП-656-20-31/20.09.2016 г. до участниците „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД и „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.

Съобразно обратните разписки участниците МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД и „ЕВРО АЛИАНС“ ООД са получили протокола на 21.09.2016 г. Всички останали участници – на 20.09.2016 г.

В нормативно установения срок по чл. 54, ал. 9 от ППЗОП, в отговор на писмо изх. № ОП-656-20-31/20.09.2016 г. в деловодството на Народното събрание са постъпили седем броя запечатани непрозрачни опаковки от следните участници:

- „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, вх. № ОП-634-00-275 от 28.09.2016 г., 14:48 ч.;
- „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-634-00-276 от 28.09.2016 г., 15:16 ч.;
- „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-634-00-277 от 29.08.2016 г., 12:29 ч.;
- „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, вх. № ОП-634-00-278 от 29.09.2016 г., 12:57 ч.;
- „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, вх. № ОП-634-00-279 от 29.09.2016 г., 14:31 ч.;
- „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД, вх. № ОП-634-00-280 от 29.09.2016 г., 15:53 ч.;
- „ЛОЗАНОВА 48“, вх. № ОП-634-00-281 от 29.09.2016 г., 16:03 ч.

Постъпилите писма да предадени от отдел „Обща канцелария“ на председателя на комисията с Протокол № ОП-656-02-75/03.10.2016 г.

На основание чл. 54, ал. 12 от ППЗОП комисията пристъпи към разглеждане на допълнително представените документи, което се извърши по реда на постъпване на офертите за участие в процедурата.

Действията на комисията по разглеждане на допълнително представените документи и преценката за съответствието на участниците с изискванията за лично състояние и критериите за подбор са осъществени на заседания, състояли се на 03.10.2016 г. и на 07.10.2016 г.

1. Относно допълнително представените от **МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** документи, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: опис на представените документи, списък на лицата, включени в екипа от квалифицирани преводачи и редактори, попълнени и подписани формуляри на ЕЕДОП от всички трети лица, чиито ресурси ще бъдат ангажирани при изпълнението на поръчката, декларации от третите лица.

Въз основа на допълнително представените документи, декларирани в ЕЕДОП от третите лица обстоятелства, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, район Одесос, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4, до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на

поръчката.

2. Относно допълнително представените от „ЕВРО АЛИАНС“ ООД документи, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: придружително писмо, попълнени и подписани формуляри на ЕЕДОП от трети лица, чиито ресурси ще бъдат ангажирани при изпълнение на поръчката, декларации от преводачите и редакторите.

Въз основа на допълнително представените документи, декларираните в ЕЕДОП от третите лица обстоятелства, включително и декларираните от преводачите и редактори правоотношения с участника, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив 4003, район Северен, ул. „Самара“ № 13, до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на поръчката.

3. Относно допълнително представените от „АРТЕ.ДОК“ ЕООД документи, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: ЕЕДОП за участника, попълнени и подписани формуляри на ЕЕДОП от трети лица, декларации от трети лица, декларация – списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката.

Въз основа на допълнително представените документи, декларираните в ЕЕДОП от участника и от третите лица обстоятелства, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. 4, ет. 1, ап. 2, до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на поръчката.

4. Относно допълнително представените от „ТРАНСЛИНГВА

ЕВРОПА“ ЕООД документи, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: нов ЕЕДОП за участника, попълнени и подписани формуляри на ЕЕДОП от всички трети лица, включени в екипа от квалифицирани преводачи и редактори, заверени копия от сертификати по стандарти ISO 9901:2008 и ISO 17100:2015.

Въз основа на допълнително представените документи, декларираните в ЕЕДОП от участника и от третите лица обстоятелства, приложените копия на сертификати, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. „Московска“ № 21, до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на поръчката.

5. Относно допълнително представените от **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД** документи, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: придружително писмо, нов ЕЕДОП за участника, списък на екипа преводачи и редактори, които ще са на разположение при изпълнение на поръчката, включително декларации от преводачите и редакторите.

Въз основа на допълнително представените документи, декларираните в ЕЕДОП от участника и от третите лица обстоятелства, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, район Оборище, ул. „Оборище“ № 46, ет. 4, ап. 101, до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на поръчката.

6. Относно допълнително представените от **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД** документи, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: придружително писмо, нов ЕЕДОП за участника, приложение към ЕЕДОП –

списък с имената на лицата, включени в екипа от квалифицирани преводачи и редактори, попълнени и подписани формуляри на ЕЕДОП от третите лица, чиито капацитет участникът възнамерява да ползва за изпълнението на поръчката, справка от НАП за актуално състояние на действащите трудови договори за доказване на трудови правоотношения с част от лицата, включени в списъка, заверени копия на сертификати по стандарт ISO 9901:2008 и по стандарт ISO 17100:2015.

Въз основа на допълнително представените документи, декларирани в ЕЕДОП от участника и от третите лица обстоятелства, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1408, район Триадица, ж.к. „Стрелбище“, бул. „България“ № 7, вх. 1, ет. 1, **до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на поръчката.**

7. Относно допълнително представените документи от „**ЛЮЗАНОВА 48“ ООД**, комисията установи следното:

В плика с допълнително представените документи се съдържат: опис на представените документи, попълнен и подписан ЕЕДОП от участника, попълнени и подписани формуляри на ЕЕДОП от трети лица, справка от НАП за актуално състояние на трудовите договори, копия на трудови договори на преводачи, които представляват собствен ресурс.

Въз основа на допълнително представените документи, декларирани в ЕЕДОП от участника и от третите лица обстоятелства, както и предвид представените с офертата документи, отнасящи се до личното състояние и критериите за подбор, комисията констатира, че участникът отговаря на нормативно изискуемите и поставени от възложителя изисквания за лично състояние, както и че покрива минималните изисквания за критериите за подбор по отношение на икономическо и финансово състояние и технически и професионални способности, посочени в раздел III, т. III.1.2 и III.1.3 от обявлението и раздел II.A от документацията за участие.

Предвид констатациите, комисията единодушно реши:

Допуска офертата на „ЛЮЗАНОВА 48“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, ул. „Данте“ № 2, **до разглеждане на техническото предложение за изпълнение на поръчката.**

Настоящият протокол № 2 е съставен и подписан, на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3 във връзка с чл. 177 от ЗОП и с чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, на 07.10.2016 г.

КОМИСИЯ:

чл. 2 ЗЗЛД
Председател:
Надежда Дончева

Членове: чл. 2 ЗЗЛД
Милена Радужева
.....
чл. 2 ЗЗЛД
София Тодорова

чл. 2 ЗЗЛД
Петър Витанов
.....
чл. 2 ЗЗЛД
Лилия Чилова